Translation of instructions, offers or business terms · What to do when the process gets stuck?

For: Paušalni obrt · Obrtnici · j.d.o.o. · d.o.o.

Practical business guidance · Reviewed: 2026-11-22

Applicability: According to the profile and circumstances of the described case.

When a translation alters the condition, correct it to match the original and have it professionally reviewed.

When a plan meets an obstacle

Separate the promotion from the contractual terms and define the official language version.

Keep the source text, the glossary of terms and the person responsible for each language version.

Working example · Translation of instructions, offers or business terms

Be sure to check the amounts, deadlines, the meaning of the obligations and the local designations.

Specific next steps

1. Separate the promotion from the contractual terms and define the official language version.
2. Keep the source text, the glossary of terms and the person responsible for each language version.
3. Establish a shared terminology dictionary and carry out a check after every amendment.

Limits of application

Apply the guideline to your documents and working methods.

Original page

https://adriatrends.hr/poslovni-vodic/en/pitanja/praksa-ai-strojni-prijevod-uvjeti-problem